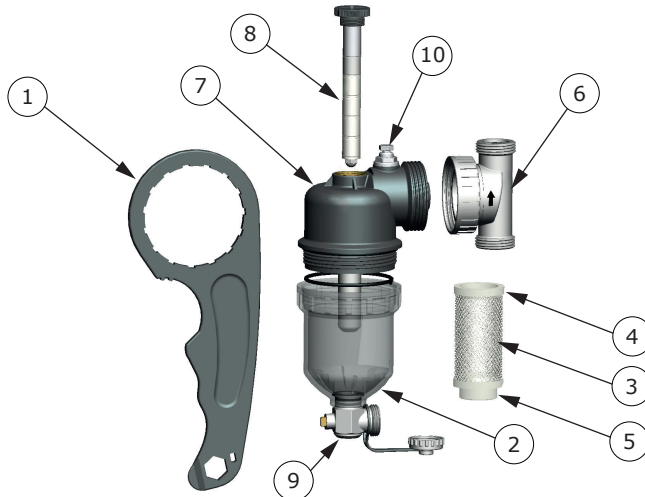
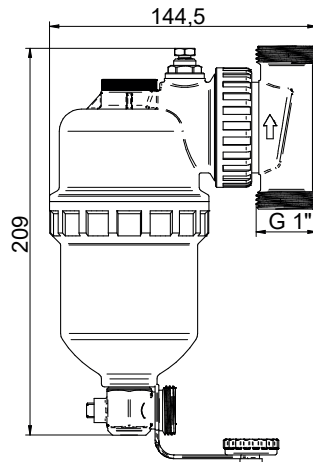




Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń V-Pure GZ 1" ▪ V-Pure 1" male thd. magnetic dirt separator ▪ Magnetischer Schmutzabscheider V-Pure GZ 1" ▪ Магнитный сепаратор загрязнений V-Pure GZ 1" ▪ Separator Magnetic de Impurități V-Pure GZ 1" ▪ Magnetický odlučovač nečistot V-Pure GZ 1" ▪ Magnetický separátor nečistôt V-Pure GZ 1" ▪ Magnetni separator nečistoča V-Pure GZ 1"

V-Pure

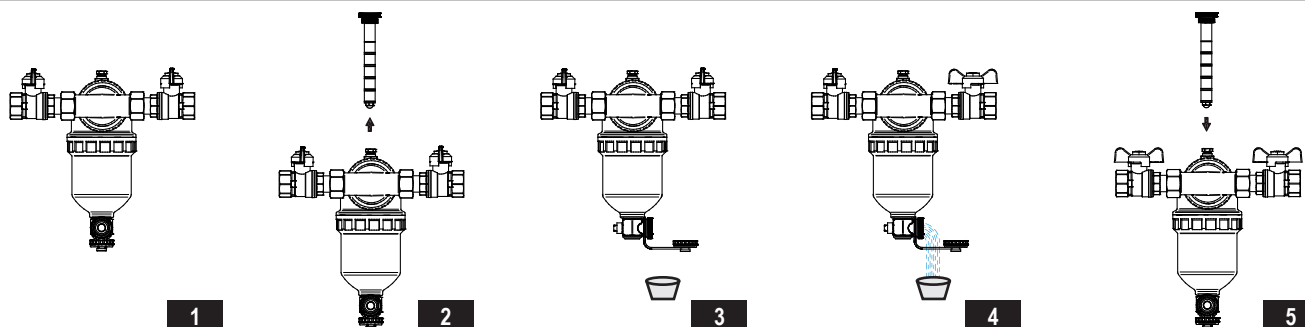


1

	PL	EN	DE	RU	RO	CZ	SK	RS
1	Klucz do demontażu osadnika	Dismantling wrench for the separator bowl	Schlüssel zur Demontage des Schmutzfängers	Ключ для демонтажа отстойника	Cheie pentru demontarea decantorului	Klíč k demontáži usazovací komory	Klíč na demontáž zbernej nádrže	Ključ za demontažu taložnika
2	Osadnik	Separator bowl	Schmutzfänger	Отстойник	Decantor	Usazovací komora	Zberná nádrž	Taložnik
3	Filtr siatkowy	Mesh filter	Siebfilter	Сетчатый фильтр	Filtru cu plasă	Sítkový filtr	Filtračná sieťka	Mrežasti filter
4	Uszczelka filtra górna	Top filter gasket	Obere Filterdichtung	Верхняя прокладка фильтра	Garnitura superioară a filtrului	Horní těsnění filtru	Tesnenie -horného filtra	Zaptivka - filtera gornja
5	Uszczelka filtra górna	Top filter gasket	Obere Filterdichtung	Верхняя прокладка фильтра	Garnitura superioară a filtrului	Horní těsnění filtru	Tesnenie -horného filtra	Zaptivka - filtera gornja
6	Kolnierz przyłączeniowy	Connection flange	Anschlussflansch	Соединительный фланец	Flanșă de conectare	Připojovací příruba	Spojovacia príruha	Priključna kragna
7	Korpus	Body	Körper	Корпус	Corp	Tělo	Telo	Telo
8	Rdzeń magnetyczny	Magnetic core	Magnetkern	Магнитный сердечник	Miez magnetic	Magnetické jádro	Magnetické jadro	Magnetno jezgro
9	Zawór spustowy	Drain valve	Ablassventil	Сливной клапан	Valva de evacuare	Vypouštěcí ventil	Vypúšťací ventil	Izlazni ventil
10	Zawór odpowietrzający	Vent valve	Entlüftungsventil	Воздухоотводчик	Valva de dezaerare	Odvzdušňovací ventil	Odvzdušňovací ventil	Ventil za odzračivanje

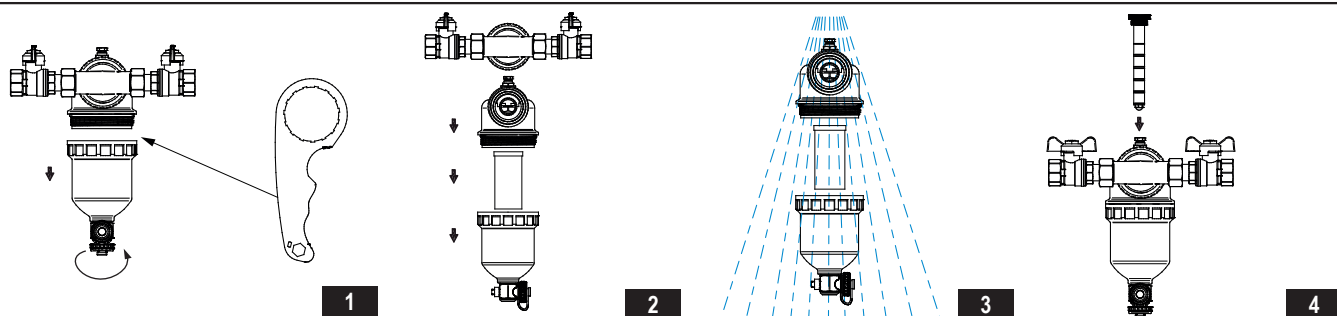
VALVEX™

Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń V-Pure GZ 1" • V-Pure 1" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider V-Pure GZ 1" • Магнитный сепаратор загрязнений V-Pure GZ 1" • Separator Magnetic de Impurități V-Pure GZ 1" • Magnetický odlučovač nečistot V-Pure GZ 1" • Magnetický separátor nečistôt V-Pure GZ 1" • Magnetni separator nečistoća V-Pure GZ 1"



Curățarea de rutină a impurităților

1. Opriți sursa de încălzire, apoi închideți valvele de închidere înainte și după separator.
2. Scoateți miezul magnetic. În acest moment, impuritățile se vor depune în partea de jos a separatorului.
3. Pregătiți un recipient pentru agentul care se va scurge și deschideți valva de evacuare
4. Deșurubați încet valva de închidere din partea instalației și spălați separatorul.
5. Închideți valva de evacuare. Introduceți miezul magnetic, deschideți valvele de închidere înainte și după separator și porniți sursa de încălzire.



Curățarea completă a separatorului

Efectuați pașii curățării de rutină a separatorului de la 1 la 4, apoi:

1. Închideți valva din partea instalației și deșurubați decantorul.
2. Deșurubați separatorul din instalație prin deșurubarea inelului flanșei de racordare.
3. Clătiți toate elementele sub un jet de apă.
4. Montați la loc separatorul, înșurubați-l pe instalație, înșurubați decantorul, introduceți miezul magnetic, deschideți valvele de închidere înainte și după separator și porniți sursa de încălzire.

După fiecare curățare a separatorului, folosiți dezaeratorul manual pentru a elimina aerul rămas.

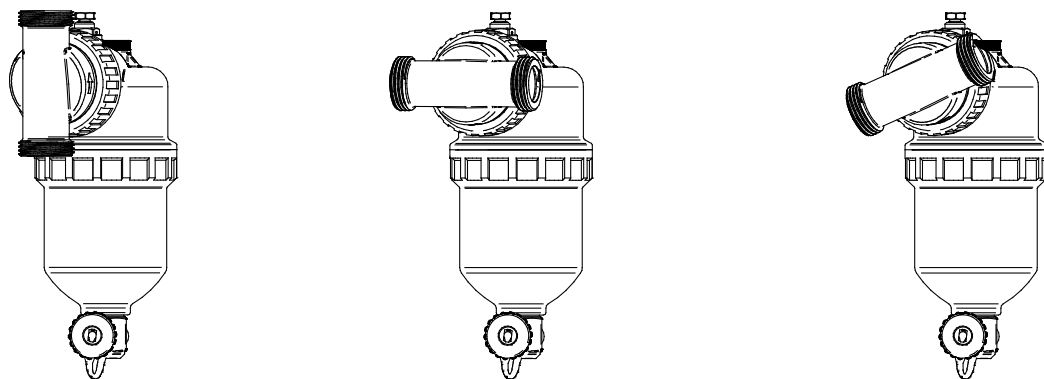
CZ

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Hodnota / popis
Teplota média	max. 90 °C (4 bar)
Pracovní tlak	max. 5 bar (65°C)
Koncentrace glykolu v systému	max. 50 %
Kvs	5,02 m³/h
Materiál usazovací komory	PA 66
Magnetická síla	11 000 Gs
Materiál těla	PA66 (polyamid)
Materiál	mosaz
Materiál filtračních sítok	nerezová ocel AISI 304
Velikost oka filtračních sítok	800 µm
Materiál těsnění	EPDM

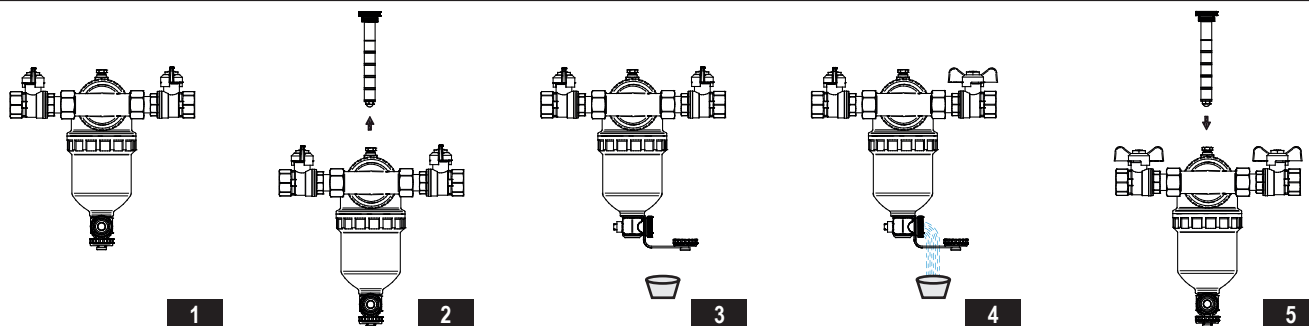
VALVEX™

Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń V-Pure GZ 1" • V-Pure 1" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider V-Pure GZ 1" • Магнитный сепаратор загрязнений V-Pure GZ 1" • Separator Magnetic de Impurități V-Pure GZ 1" • Magnetický odlučovač nečistot V-Pure GZ 1" • Magnetický separátor nečistôt V-Pure GZ 1" • Magnetni separator nečistoča V-Pure GZ 1"



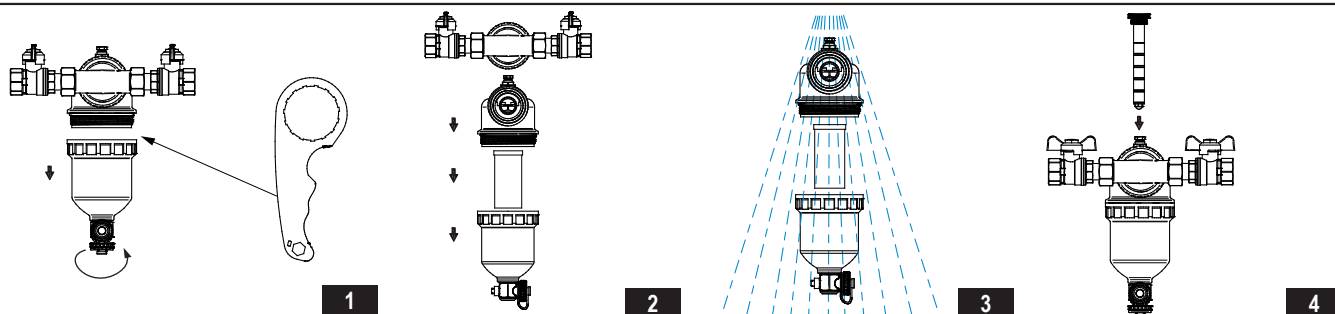
MONTÁŽ

Magnetický odlučovač nečistot V-Pure je potřeba namontovat na zpětném rozvodu ke zdroji tepla, tak aby zachycoval pevné nečistoty, které mohou poškodit zdroj tepla a oběhová čerpadla. Odlučovač je možné montovat na vertikální (Obr. 2), horizontální (Obr. 3) a šikmé rozvody (Obr. 4). Vypouštěcí ventil odlučovače musí vždy směřovat dolů. Šipka na těle přípojky ukazuje směr proudění média ze systému do zdroje tepla. Pokud chcete upravit polohu připojovací příruby, uvolněte prstenec příruby a přírubou otočte. Pro snadnější údržbu je vhodné před a za odlučovač namontovat zastavovací ventil. Po namontování odlučovače a otevření zastavovacích ventilů uvolněte ruční odvzdušňovací ventil, a vypustte tak nashromážděný vzduch.



Běžné odstraňování nečistot

1. Vypněte zdroj tepla/chladu a zavřete zastavovací ventily před a za odlučovačem.
2. Vyjměte magnetické jádro. Nečistoty se usadí ve spodní části odlučovače.
3. Připravte si nádobu na vypouštění médium a otevřete vypouštěcí ventil.
4. Pomalu uvolňujte zastavovací ventil na straně systému, čímž dojde k vypláchnutí odlučovače.
5. Zavřete vypouštěcí ventil. Nasaďte magnetické jádro, otevřete zastavovací ventily před a za odlučovačem a spusťte zdroj tepla.



Kompletní čištění odlučovače

Provedte úkony 1 až 4 běžného čištění odlučovače a poté:

1. Uzavřete ventil na straně systému a odšroubujte usazovací komoru.
2. Vyšroubujte odlučovač ze systému tak, že odšroubujete prstenec připojovací příruby.
3. Propláchněte všechny součásti tekoucí vodou.
4. Nasaďte zpět odlučovač a našroubujte ho na rozvod, našroubujte usazovací komoru, vložte magnetické jádro, otevřete zastavovací ventily před a za odlučovačem a spusťte zdroj tepla.

Po každém čištění odlučovače použijte ruční odvzdušňovací ventil pro vypuštění nashromážděného vzduchu.

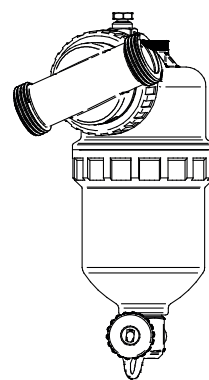
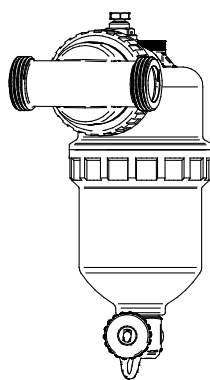
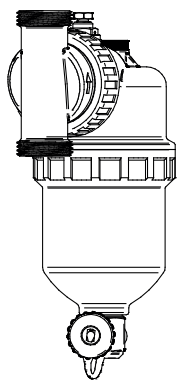


Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń V-Pure GZ 1" • V-Pure 1" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider V-Pure GZ 1" • Магнитный сепаратор загрязнений V-Pure GZ 1" • Separator Magnetic de Impurități V-Pure GZ 1" • Magnetický odlučovač nečistot V-Pure GZ 1" • Magnetický separátor nečistôt V-Pure GZ 1" • Magnetni separator nečistoča V-Pure GZ 1"

SK

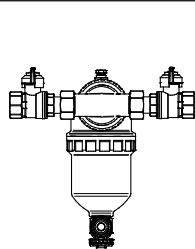
TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Hodnota / popis
Teplota média	max 90°C (4 bar)
Prevádzkový tlak	max 5 bar (65°C)
Koncentrácia glykolu v inštalácii	max 50%
Kvs	5,02 m³/h
Materiál zbernej nádrže	PA 66
Sila magnetu	11 000 Gs
Materiál tela	PA66 (polyamid)
Materiál	mosadz
Materiál filtračnej sieťky	nerezová oceľ AISI 304
Veľkosť oka filtračnej sieťky	800 µm
Materiál tesnenia	EPDM

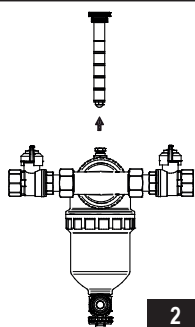


MONTÁŽ

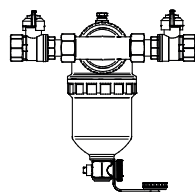
Magnetický separátor nečistôt V-Pure by mal byť inštalovaný na spätnom potrubí k zdroju tepla, aby zachytil pevné nečistoty, ktoré môžu poškodiť zdroj tepla, ako aj obehové čerpadlá. Separátor je možné namontovať na vertikálne potrubia (Obr. 2), horizontálne potrubia (Obr. 3), ako aj na šikmé úseky (Obr. 4). Vypúšťací ventil separátora by mal vždy smerovať nadol (obr. 5). Šípka na tele prípojky indikuje smer toku média od inštalácie k zdroju tepla. Ak chcete zmeniť polohu spojovacej príruby, uvoľnite prírubový krúžok a otočte prírubu. Pre uľahčenie údržby odporúčame nainštalovať uzatvárací ventil pred a za separátor. Po inštalácii separátora a otvorení uzatváracích ventilov otvorte ručný odvzdušňovací ventil, aby ste odstránili zadržaný vzduch.



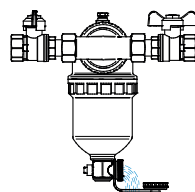
1



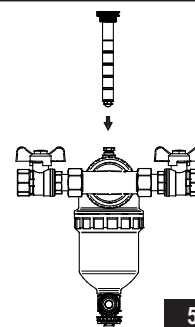
2



3



4



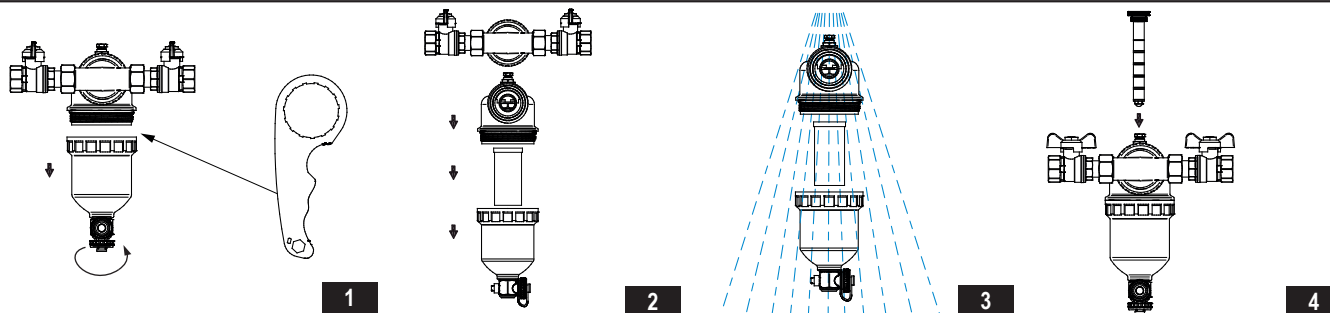
5

Bežné odstraňovanie nečistôt

1. Vypnite zdroj tepla, následne zatvorte uzatváracie ventily pred a za separátorom.
2. Vytiahnite magnetické jadro. V tomto okamihu sa nečistoty usadia v spodnej časti separátora.
3. Pripravte nádobu na unikajúce médium a otvorte vypúšťací ventil.
4. Pomaly povoľte uzatvárací ventil zo strany inštalácie a prepláchnite separátor.
5. Zatvorte vypúšťací ventil. Vložte magnetické jadro, otvorte uzatváracie ventily pred a za separátorom a zapnite zdroj tepla.

VALVEX™

Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń V-Pure GZ 1" • V-Pure 1" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider V-Pure GZ 1" • Магнитный сепаратор загрязнений V-Pure GZ 1" • Separator Magnetic de Impurități V-Pure GZ 1" • Magnetický odlučovač nečistot V-Pure GZ 1" • Magnetický separátor nečistôt V-Pure GZ 1" • Magnetni separator nečistoća V-Pure GZ 1"



Kompletne čistenie separátora

Vykonajte bežné čistenie separátora od kroku 1 až 4, potom:

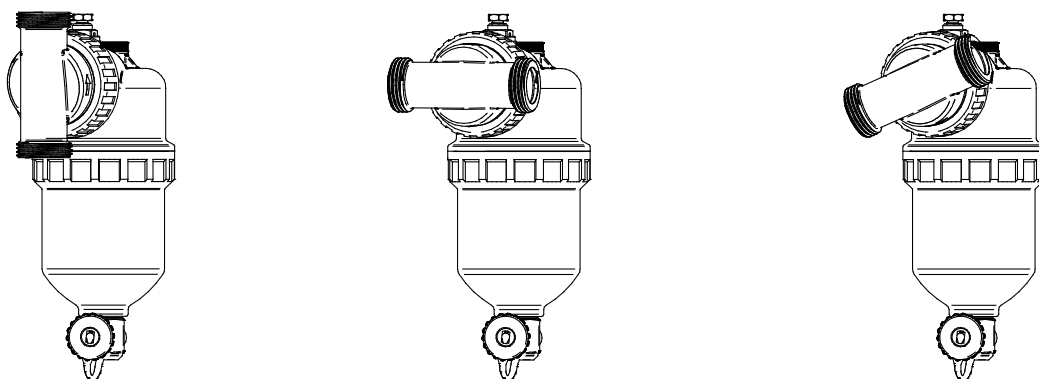
1. Zatvorte ventil zo strany inštalácie a odskrutkujte zbernú nádrž.
2. Odskrutkujte separátor z inštalácie odskrutkovaním krúžku spojovacej príruby.
3. Prepláchnite všetky prvky pod tečúcou vodou.
4. Opätovne montujte separátor, priskrutkujte ho k inštalácii, nasrutkujte zbernú nádrž, vložte magnetické jadro, otvorte uzatváracie ventily pred a za separátorom a zapnite zdroj tepla.

Po každom čistení separátora použite ručný odvzdušňovací ventil na odstránenie zadržaného vzduchu

RS

TEHNIČKI PODACI

Parametar	Vrednost / opis
Temperatura sredstva	max 90°C (4 bar)
Radni pritisak	max 5 bar (65°C)
Koncentracija glikola u instalaciji	50% max.
Kvs	5,02 m³/h
Materijal taložnika	PA 66
Snaga magneta	11 000 Gs
Materijal tela	PA66 (poliamid)
Materijal	mesing
Materijal filtracijskih mreža	nehrđajući čelik AISI 304
Dimezije filtracijskih oka	800 µm
Materijal zaptivki	EPDM



MONTAŽA

V-Pure magnetni separator nečistoća treba da bude instaliran na povratnom vodu ka izvoru toplote kako bi se uhvatile čvrste nečistoće koje mogu oštetiti izvor toplote kao i cirkulacione pumpe. Separator se može montirati na vertikalne (Sl. 2), horizontalne (Sl. 3) i nagnute delove (Sl. 4).

Izlazni ventil separatora uvek treba da bude okrenut nadole. Strelica na telu priključka prikazuje smer protoka od instalacije prema izvoru toplote. Radi promene položaja priključne kragne, treba olabaviti prsten kragne te okrenuti kragnu. Radi lakšeg održavanja preporučuje se montaža zapornog ventila ispred i iza separatora. Nakon postavljanja separatora i otvaranja zapornih ventila, odvrnuti ručni element za odzračivanje radi uklanjanja preostalog vazduha.

VALVEX™

Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń V-Pure GZ 1" • V-Pure 1" male thd. magnetic dirt separator • Magnetischer Schmutzabscheider V-Pure GZ 1" • Магнитный сепаратор загрязнений V-Pure GZ 1" • Separator Magnetic de Impurități V-Pure GZ 1" • Magnetický odlučovač nečistot V-Pure GZ 1" • Magnetický separátor nečistôt V-Pure GZ 1" • Magnetni separator nečistoća V-Pure GZ 1"

PL

GB

UWAGA !



Magnetyczny Separator Zanieczyszczeń wyposażony jest w element magnetyczny. Osobom z rozrusznikiem serca zalecane jest utrzymanie bezpiecznej odległości od urządzenia.



Należy zwrócić także uwagę na sprzęt elektroniczny zamontowany w pobliżu urządzenia. Wkład magnetyczny może wywoływać zakłócenia.

D

RUS

VORSICHT!



Der Magnetischer Schmutzabscheider ist mit einem Magnelement ausgestattet. Personen mit einem Herzschrittmacher wird empfohlen, einen sicheren Abstand zum Gerät einzuhalten.



Beachten Sie auch die elektronischen Geräte, die in der Nähe des Geräts installiert sind. Der Magneteinsatz kann Störungen verursachen.

RO

CZ

ATENȚIE!



Separator Magnetic de Impurități echipată cu un element magnetic. Persoanele cu stimulatoare cardiace sunt sfătuite să păstreze o distanță de siguranță față de dispozitiv.



Trebuie acordată, de asemenea, atenție echipamentelor electronice instalate în apropierea aparatului. Insertia magnetică poate cauza interferențe.

SK

RS

POZOR!



Magnetický separátor nečistôt má magnetický prvok. Osobám s kardiostimulátormi doporučame, aby zachovávali bezpečnú vzdialenosť od tohto zariadenia.



Dávajte tiež pozor na elektronické zariadenia, ktoré sú namontované v blízkosti zariadenia. Magnetická vložka môže byť zdrojom rušenia.

ATTENTION !



The magnetic dirt separator is equipped with a magnetic element. Persons with pacemakers are advised to keep a safe distance from the device.



Also pay attention to the electronic equipment installed in the vicinity of the device. The magnet segment can cause interference.

ВНИМАНИЕ!



Магнитный сепаратор загрязнений оснащен магнитным элементом. Людям с кардиостимулятором рекомендуется находиться на безопасном расстоянии от устройства.



Следует также обратить внимание на электронное оборудование, установленное рядом с устройством. Магнитный вкладыш может вызвать помехи.

POZOR!



Magnetický odlučovač nečistot je opatřen magnetickým prvkem. Osobám s kardiostimulátorem se doporučuje udržovat bezpečnou vzdálenost od zařízení. Věnujte také pozornost elektronickému vybavení instalovanému v blízkosti zařízení. Magnetická vložka může způsobit rušení.



PAŽNJA!



Magnetyczny separator nečistoća opremljen je magnetskim elementom. Osobama sa pejsmejkerom, preporučuje se da se drže na bezbednoj udaljenosti od uređaja.



Takođe treba obratiti pažnju na elektronsku opremu instaliranu u blizini uređaja. Magnetni umetak može da izazove smetnje.

